

Temple XI.

Lerne.
En l'honneur de Son Palau.

16

Recull de tonades
amb els corresponents textos
de

Cançons populars mallorquines.

Festa de la Minica Catalana - Concurs IX.^e Any 1921-22.

Temple XI.^e Premi extraordinari de 100 penetes ofert per
l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya.

Autor: Bartomeu Simó Escameveto

— Palma de Mallorca —

Conade de Llaurar.

Poc a poc.

P.

No pot te mir mes a un itx qu'es un llau-ro-

PP.

dor quant llau- ra tren-cá s'a-ro-da y can-

P.

ra y es pe-rey qui li fu- itx.

PP.

En Atiquet es qui m'agrada
ja'l me comenaren neolt
jo m'en vaitx per dins es solch
per no perde sa camada.
En qui llaures o seyonas
o vas a cap de canu
si sayones mirathi
que hi ha atletes per aqui
que saps que son de fiscores.

(1.) La réplica tan sol se utilitza amb las Entrefas de quin versets.

Nos son estrella de Malta
o sirena de la mar,
vos son la qui'm poren dar
més alegria qu'om altre.

En Vermey diu a n'en Ilos
fent encant, no't girs darrera
qu'aquell que mos ve darrera
a n'es cap de sa llandera
hi du dos deixonchidors. (1.)

¡ Oh parey desgraciât
y jo que veitx a darrera
l'amo'n diu: dona llandera
que n'ha quedada a Bintat.

Dexau ana tot axó
les someres, son someres;
per estovia llanderas
no hi ha com un parey bo.

(1.)

uns que solen fer al cap de la llandera de las comestjades.

Bonade de la Segada.

Moderat.

Tòtho trob a gre com a fel es se-gà a dins la
Co-ma; per no se-gar fins Co-lo-ma, consent a es-ser d'a-quest
jo---ve que hi ha baix de Sent Mi---quel.

Un home ve y s'espaya
com va a lligà es edueyo;
pero una dona no,
fins que té s'ocasió
no pot fer una viuya.

Si tu vols esser s'ayguera
des segadors que hi ha aquí,

hauras de arribà a teni,
de tant d'ana y veni,
sa cameta faldiguera.

Un frare dins una vetla
no passa fret ni calò;
diferent d'un segadó,
de més que passa calò,
l'Armo es qui es calçons li vetla.

Molta volta tu dormiss,
garrida, jo que regas;
y are no farias cas
qu'el pobre fadrí gastás
s'escarada amb xeremies.

L'atlota 'm diu "Fem balla"
tres voltes, mitja dotzena:
jo li diré: pren serena,
perque encare tench s'esguena
qu'om rebenta de rega.

L'amo dugnos aygo fresco,
corrents y amenerant;
qu'ací tenim en Colau
qui mentetja un paupret blau
amb catorce pans de cresta.

Bonade de's Batre.

Llang.
Ah. ah

Per ba-tre a n'el mon no li ha ah n'el mon no

li ha com ses e-gos ben fe-ma- joè a poc. ah

fort y resolt. qui ca-len u-nes po-ta-des ah *mes poc a poc.* qui ca--

len u-nes po-ta-des *molt poc a poc.* que s'e-ra fan tre-mo-la'

ah.

Demunt s'era des Pèpal
s'hi componen moltes coses;
un ramellet de garroces
a un ase no fa mal.

Cor men si tenias ales,
y potestat per volà,
t'en mirias a ventà
amb una força amb sa ma
demunt s'era de Len Lales.

L'amo de La Dragonera
s'ha comprada una corbata
y la te dins una mata,
a sa vorera de s'era.

Es dia de Sant Janne era,
sempre me recordaré,

que l'amo se barayó
amb sa lloca demunt s'era.

L'ase bat y jo bat s'ase
y axí tot dos batem;
ja va d'esser grosser femm,
qui'm fa's contes a la casa.

Set anys per Ella vaitx batre
y no vaitx cullir el gra,
però puch aprecià
que no'l m'ha pres gat ni rata.

Figuereletes.

Poc a poc.

Un po-bre fi-gue-re--le' pas-sa la vi-da pe--
 --sa--da per-que'n ven-re en ni-qu--la--da ja pot cor-re en tra'es se--
 --que'.

To estich al cap curucull
 de se figuera ambacó
 tant si es figue com figó
 en arribant le cull.

La nostra figuerelera
 es cayguda d'un cimbal
 y diu que no s'ha fet mal
 perquè pensava amb Em Pere.

Des que som figuerolè
ses domes m'enfuriolen
com més ne don, més ne volen
de figues per un doble.

To tot lo dia cuy figues
y no m'he menjada cap;
perque son allicantines,
rotjes y mo me m'agrat.

Si veus a m'es figuerol
te convit a manja figues
les te donaré cuydes
fresques y no't ferán mal.

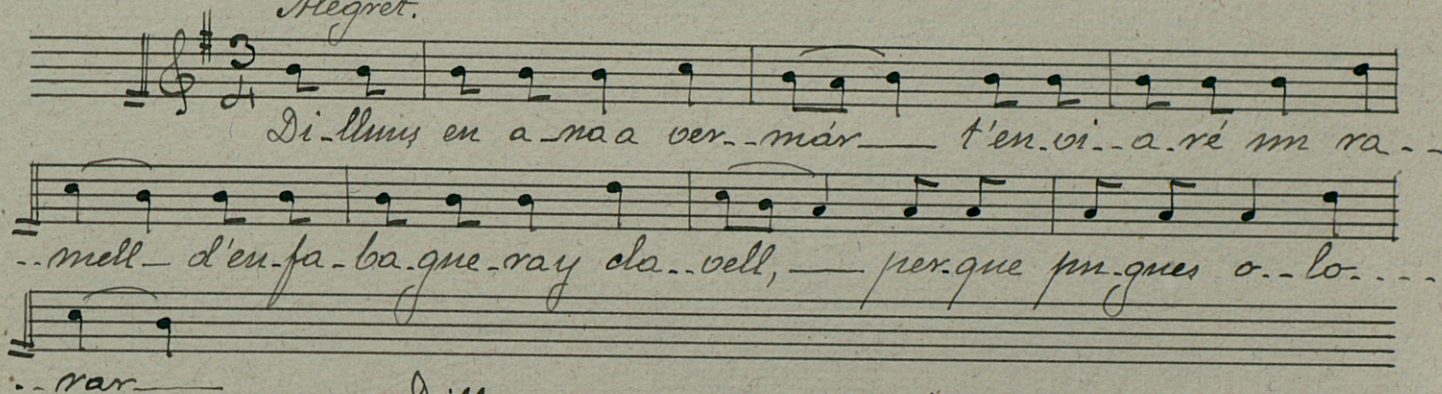
Ben conegut es jay Melis
que feya d'empratado?
ell va empeltà un aubó
que feya figues iselis. (1.)

(1.)

Carta de figues: n'hi ha per Pollença.

Jeremada.

Alegret.



Di-lluns en a-na a ver-mar — t'en-vi-a-ré un ra-
 -- mell — d'en-fa-ba-que-ray clo-vell, — per-que pu-gues o-lo-
 -- rar —

Dilluns en una a verma'
 t'enviaré una ullada; (1.)
 y si no'n trob cap seprada
 dels meus ulls la't ullt donà.

Noltra verim de vermar
 de part d'ament Son Pegui
 atletes, tot es canvi
 nos divertim a sonar.

(1.)

Costa de raym que té aquest nom.

To tenc'h d'arribà a sabre
qui m'ha enviat es ramell
tres roses y un clavell
fermats amb un floquet negre.

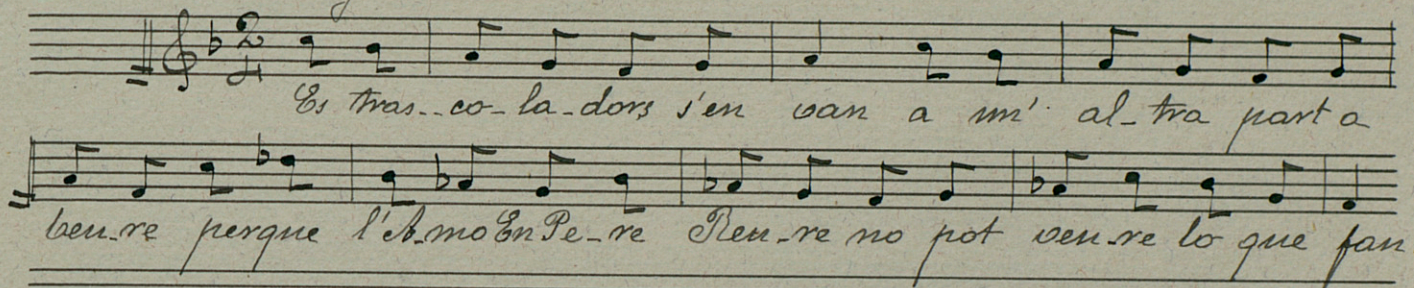
Un ramell de flors no's bo
perque de cop se mortia;
ja ho fe, ja vendrà un die,
en fare un del meu co.

M'agraden es capellans,
els qui son y sobrevenen;
perque cada die tenen
cròstre Senyor amb ses mans.

Les atletes de Vinjet
son tan blanques com la men;
duen la Mare de Deu
proada a n'es collaret.

Bonade de Brascolar.

Allegret.



Al ayre m'en vaitx, al ayre,
 com el colom mal ferit;
 me dinen En Divertit,
 y jo trob que no ho som gayre.

Salomo' vivint va dir
 lo que no's convenient;
 m' vinge a prop de torrent,
 m' tenia a prop de camí.

Im' esta malalt que gega,
per ara hem vuy deserts;
en veni la mort per mi
ja fare' un dormilega.

La fi del mon ja s'acosta
ni ha que senyal han vist
son pare de l'Anticrist
ja s'en va espiaut la conta.

Les fires ja son passades,
y jo no n'he vists torrons;
no més comendacions
de dues metles torrades.

Un temps en encontrarmos
en teneim per una hora
y ara que n son d'enfora
garrida, aquelles amos.

7.
Tonada de Quir oliva, de dalt y baix.

Molt poc a poc.

pp
M'a-gra-does cu-ir o-li-va pe-ro es un
erés. diem.
art pe-ri-llós que si queys a-fe-man-vo
diem y retressant sempre *ppp*
qu'amb do-blés no com-pan vi-da

Majoral, premis oliva,
arrera hem feren tornar;
ja la poren axecar
y jo mentres tant fas via.

Olives, ¿com no cantau?

com no pegan colca gisco;
campanes de San Francisco
on' espant com no repicau.

La soca jo ne le vauy
perque està plena d'espines
que la fassen ses Roimes
que no si'han feta cap may.

N'estich demunt es cimel
més alt de s'olivera
je pregaris, amor meus
que si' cuych no'm fessi mal.

L'Amo no m'agrada massa,
amb so trebay que teuin;
en no correu ja prouyin
gessen llogat cans de casa.

Afenyet a espigola
cuy ses blanques y ses negres
a cada menat qu'apleges
ni tens un bossi de pa.

Rosagayera. (Aunt y venint de cuir a montanya.)

Moviment llauror.

Heu de pen-sar si es-tà rich, mesques Senyó de La
 Vall, mil e-gos y un ca-vall, y de l'al-tre bes-ti--
 --ar que's diu bes-ti--ar de lla-na.

Heu de pen-sar si es-tà rich,
 mes que's Senyó de La Vall,
 mil e-gos y un cavall,
 y de l'al-tre bestiar
 que's diu bestiar de llana.

Quatre mil y una cabre,
 y vint y un guardià,
 y non homes per festa,
 y dotze per tregimar

la llenya mes necessari.
 També n'hi ha un au-fabie,
 que hi caben non cents cortas,
 y n'està plena de vins;
 de dobles de vint de cayre
 n'han de pen-sar si n'és gayre,
 val mes que tot Llimbajor,
 Centat y llevó Alaro
 y es poble mes petit:

n'heu de pensà si està rich
que no t'è cap de germin,
ni cap adot que pregà.

Es camp que t'è que sembrà
son dotze mil quarterades.

Cent fusters que fan axides,
cent ferrers que també hi ha,
per sonar y per bocar
les reyes que hi ha expernyades.

Dotze peris de coixins,
vint y quatre de cueales,
y quatre vens regalades.

Lui sentian ses singlades
dalt es puig de Montjuich.

Tamés era també hi ha
que t'è mil passes quadrades
y on milort la va compra.

Bonade de sa Rafona.

Molt poc a poc.

Jo m'a xech a mit-ja mit- per mol-
 dre dot-re tm--ya--des u' no far bon-dat sin-gla--
 des y sem---pre joa-ja pe-tit y sem---tit.

Si es granè està etepit
 y a defora hi ha colada
 no puch moldre cap truyada
 que no'm mengi'm confit.

Jo no me cans de mirar
 s'enfront d'aquesta Rafona
 perquè Et qui' hi ha me dona
 vellant amb Et quateu estona
 mes eliment que'l merijar.

(1.)

Aguexa replica la fan per tot arreu.

Amollati' amb compàs
amollati', dati, dati
jo voldria que pegàs
pila, capçal y matras
dins es pla de Bimialí.

Con Adan haqué pecat
el Pare Etern li va di:
sort del preson jordi
d'ahon t'havia posat!

La vida del tafoner
es molt bona i dormia
perque de sa nit fa dia
y sempre du son en derré.

Conade de Condre.

Mogut y alegret.

Dalt ses sa-les de Mo--rell va ven
ton-dre ne-gui--ha-na y li ta-ya--
--ven sa lla-na ran, ran vo-re vo--re
pell.

La Madona ja's passada
amb sa botella amb se ma
y el ramell que m'ha de da
el vaixt dixà anit passado.

Com a la Ciutat sabran
que a ca ma Gasama han los
Pelayres de dos en dos
per sa porta sortiran.

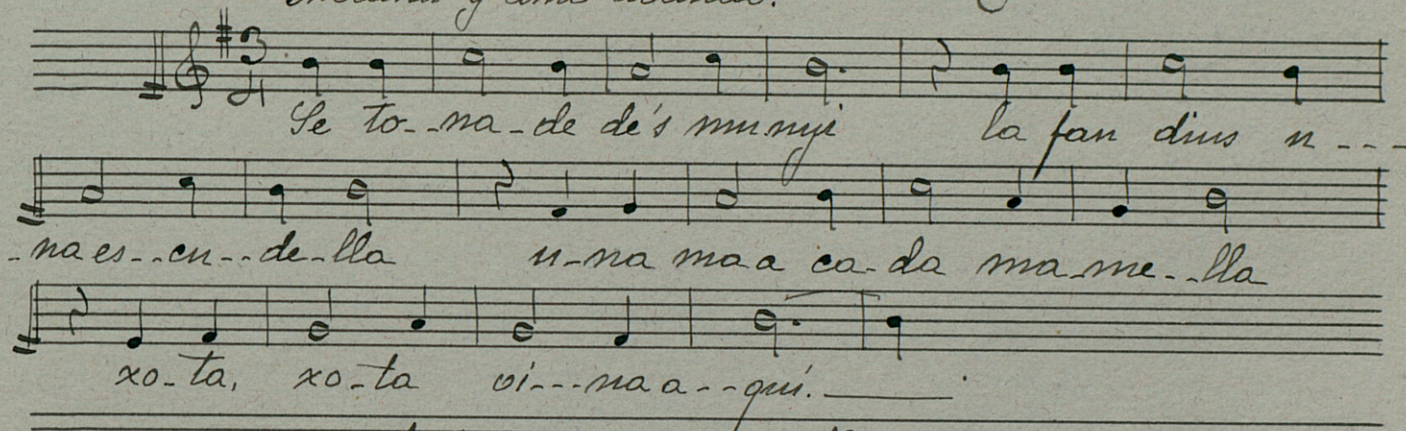
Bonadors tomen ran, ran
qui es Pelayre no se queix
perque se qui estima mes
Es se mes ran de se corom.

Dels bons tonadors del mon
som jo y la gent no u sap
no m'es ni emberasse's cap
perque les banayas hi son.

Un poc le hi escapare
perque no la drigue llargue
no som com ulls d'Algaida
que les tomen de Jone.

11.
Corade de's Mounijir.

Moderat y amb abandó.



Handwritten musical score for 'Corade de's Mounijir'. The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 'Se to-na-de de's mounijir la fan dius n -- na es-cu--de-lla u-na ma a ca-da ma-me-lla xo-ta, xo-ta vi--na a--qui.' The final note of the first section is a half note followed by a period.

Se to-na-de de's mounijir la fan dius n --
na es-cu--de-lla u-na ma a ca-da ma-me-lla
xo-ta, xo-ta vi--na a--qui.

A s'anveya mascarella
li han posat botons d'or;
valdria mès una esquella
noce que fes un bon só.

Margay com vos a m'es boix
qui passas per la nostra era
; no m'has vist es picarol
de s'anveya mascarella?

Meistre Pirri té un xot
y 'l fa genre a n'es soley
y va torná mès vermay
que ses gires d'un capot.

To mirava ses citrelles
y en comparave a 'Dor;
Margalibleta, a-Dios,
jo m'en vaitx a ses ovelles.

To voldria que ploqués
pistoles y carabines
y ferfellous de fadrines
una guapra y s'altre mès.

es'o hi ha animal a n'el mon
que m' doni mès alegria
qu'un rossinyol, vida mia,
que canti vespre y dejorn.

Dexau lo dol.

Moderat.

A handwritten musical score on aged paper. The title 'Dexau lo dol.' is written in a large, elegant cursive script at the top. Below it, the tempo 'Moderat.' is indicated. The music is written on a single staff in 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in Catalan and are aligned with the notes. The score consists of a single melodic line with various note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. The lyrics are: 'A-lla a Bet-lem a diu sa co-va san-ta nas- que-ren Je-us amb a-le-gri-a tan-ta. In-fant pe-tit, qu'a tots nos sal-va-ri-a, que res hi man-ca-ri a no-més a-quell Sen sol. De-xan lo dol de-xan lo dol.' The score ends with a double bar line. Below the main staff, there are several empty staves.

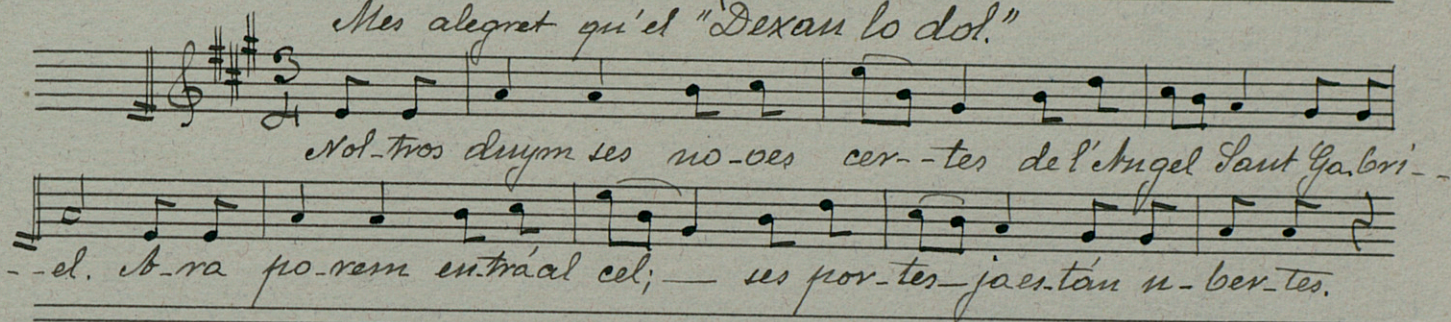
A-lla a Bet-lem a diu sa co-va san-ta nas-
que-ren Je-us amb a-le-gri-a tan-ta. In-fant pe-
tit, qu'a tots nos sal-va-ri-a, que res hi man-ca-ri a no-
més a-quell Sen sol. De-xan lo dol de-xan lo dol.

Quant l'Hortolà
Va anà a Magdalena
la va trobar
plena de dolor; (plena)
però la pena
en goix se transformaren
y se demostraren
més resplandent qu'el sol.
Dexau lo dol.

Quant d'Orient
los Reis s'estrella veren
a adora vengueren
son Deu Omnipotent.
Dexau lo dol
canten amb alegria
y anirem a dar
las pasquas a Maria
y a Maria
; Aleluya!

Captar panades.

Mes allegret qu'el "Dexau lo dol."



Nostros passam l'obra auant
 y no anam de canya flaca;
 sa qui le mos darà quapsa
 en es ball seurà d'evant.

A m'es puiç de Orient
 una santa hi han posada
 si no mos dau sa penada
 no vos darem aygordent.

Es Vicari General
 una carta m'ha enviada
 que si no'm dau se penada
 floridura que s'hi cal!

Se penada m'ben de dar
 grossa y ben atapida;
 si deys que no es beneida
 nostros menam s'escolà
 que la mos beneirà
 y sarà ben beneida

Ala que ja està cremada
se mala vuya serrada.
Ala que s'han acabat
becallans y arengades:
no mes volem sobressades
y per la cosa acatar
una penade ben grossa
Madona, nos hem de dar.

Mare Santa de Jesús
clrim aquesta porteta
que tenim se boca seca
y no podem castà fins.

Que no n'hen fetas penades
coques, ni flors, ni pa,
donau mos per refreça
y no haurém vergat de bades.

Les fetas han arribades
tots alegres em d'estar
per l'Estigel podrem auar
a manijarmos ses penades.

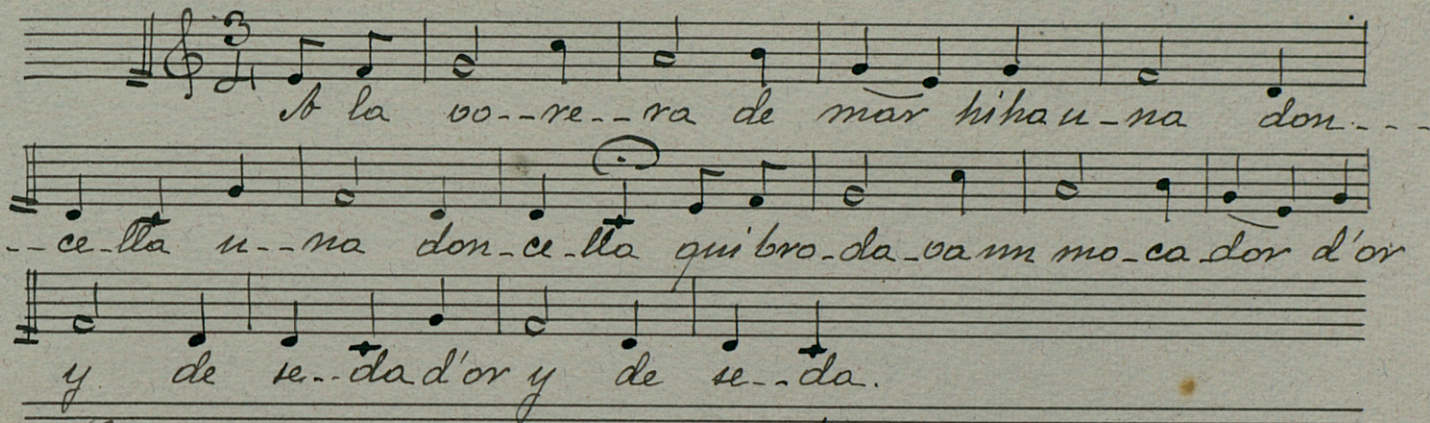
La vila de San Miquel
a ca es melé l'han fundada
si no mos dan se penade
no vos frugem al cel.

An'aquesta cara honrada
hi venen em proc de pen
¿que denen encendre's llum
per donar mos sa penade?

Els erissons tenen fines
y venen de mala casta
si una penade no basta
nos n'haurén de donà dues.

El mariner.

Moderat.



Com lo tenquí mitx brodat
li menca' seda
girí'ls uns caps a la mar
ven una vela.

Mariner bon mariner
qui portau seda?
quina seda volen vos
blanca o vermeya?

Vermeyeta la vuy jo
qu'es la mes bella
entren dins la nau entren
triuen d'ella.

Quant o dins la nau entrà
la nau foren vela
y amb el cant del mariner
se dormí ella.

Quant ella se despertà
ja no veu terra
la nau es en alta mar
pe'l mar mecega.
¿Mariner, bon mariner?
portau-me a terra
que les oncs de la mar
m'hi donen pena;
això sí que no ho faré
qu'hen de ser meua;
Marinera no may ser
din la doncella.
Marinera no hn seren
que m seren regna
que jo som lo fill heren
de l'Inglaterra.

Bonade de festetja.

Alegre.

Handwritten musical score for 'Bonade de festetja'. The score is written on five staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody and lyrics. The third staff continues the melody and lyrics. The fourth staff continues the melody and lyrics. The fifth staff continues the melody and lyrics. The lyrics are: 'A-quest ra-mell vos en--vi--a vi--va'l a--mor el qui bo-naa-mor vos te que vi--va vi--va el qui bo-naa-mor vos te que vi--va ve que vi--va'l ta-ron--gér.'

A-quest ra-mell vos en--vi--a vi--va'l a--
 mor el qui bo-naa-mor vos te que vi--va vi--va
 el qui bo-naa-mor vos te que vi--va ve que vi--va'l ta-ron--
 gér.

Qui pensa amb vos nit y die
 viva l'amor

om mestre fics padrer
 que viva viva

om mestre fics padrer
 que viva ve

que viva l'arongér.

I ha dit perla garrida

viva 'l amor

que si el sol vos fa mal be

que viva viva

que si el sol vos fa mal be

que viva ve

que viva 'l taronger.

A dintre poch temps faria

viva 'l amor

tenlada a n'el seumenter

que viva viva

tenlada a n'el seumenter

que viva ve

que viva 'l taronger.

Codolada.

// En Miquel Mortayes. //

Ad libitum.

No heu sen-tit a - no-me-nà ses penyes de Lluch a -
 ma - - - - - des; Mi-ran en Mi-quel Mor-ta-yes se mort
 a-hon el ci-tà.

De dosent cinquanta pomes
 va caure en Miquel Mortayes
 y en Joan Galigayes
 invocava tots el Lants.
 Com son pare li va di
 Miquel se corda has mollade

va dir: no temen Mom Pare,
 no tengan ansia de mi
 y llavors se va senti
 lo seu cos qui desallava
 y d'en tant en tant dexava
 lo seu cervell pes canui.

Convendria amollarmoshi
a veure si lo fujam
o si tots tres hi quedam
pegarà enterrarmoshi.

Com lo tengueran fujat
lo metje 'l'va regoneixe
va dir: "ma mort d'aquexa

Deu ne quart tothom qu'es nat."
Va respondre un Sacerdot
feyame 'l favor de parlar mena

de passarlo per ca-sena
la mare l'abraçava.

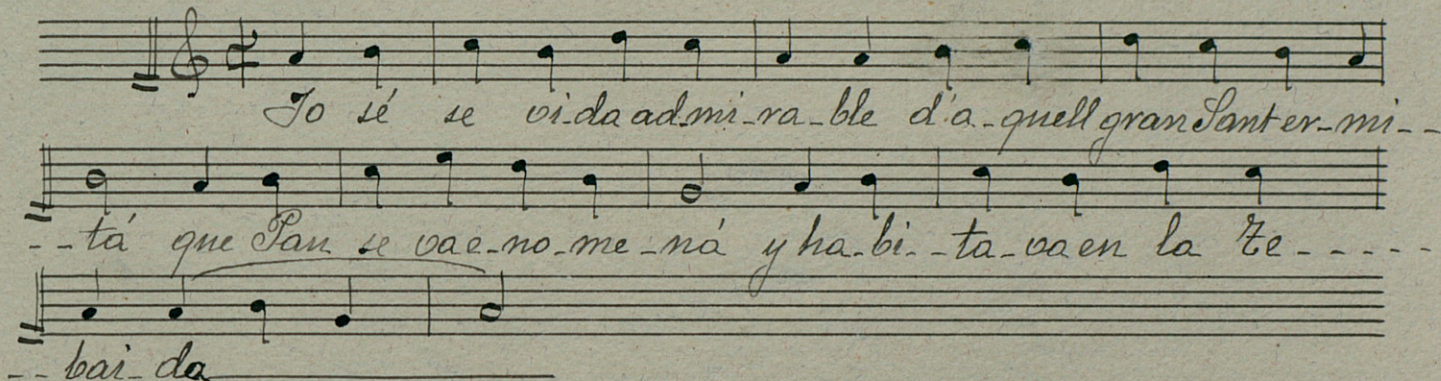
No l'hey dexaren toca
però quedà acorhortada
de veure que no dexava
los seus ossos per dins ma.

Lurent s'anava de ca-sena
s'en anava tot gorrós
va dir: "Ma Mare a-Dios
m'en vaix qu'es carro m'espera."

Baix d'un marge hi tro-ba-ren un car-ro blan-chen-
ve-lat es el vos-tro fi-yes-ti-mat
qu'es mort y vos no ho se-ben.

Sant Pau ermità.

Moderat.



Per més que som mal glossaire
la vos cantaré amb canço'
amb ajuda del Senó
y si m'escollan coral tres.

Ta tra molts d'anys: Que en la Felicitat
del Egipte immens desert
hi habitava un Sant veyet
qui d'any vestit de pauma.

Quant vivia en la Ciutat,
tothom reye'l seu entorn,
y desenganat del mon
resol viure retirat.

Y trepant la soledat
d'aquell desert sense fi
a un lloch arribà per fi
qui causava feredat.

Y en aquell fúnest puratje,
per megi' may habitat
y de 'ls homes ignorat
alugi' per son estatje.

Alçant els ulls en el cel
le oració hi comensava
y en ella sempre hi trobava
més dolçura qu'en se mel.

Axi' el troba el sol exent
axi' el veu sempre 's mitx dia
y axi', com fent molta via
està tocant ja 's ponent.

A vegades succeia

qu'els anells coletetjant
hi anaven cantant, cantant
amb hermosa melodia.

El rusinyol amorós
en la seva ma es posava

y allà alegre refilava
el seu cant harmoniós
Dejunnava tots els dias
res tanta fins post el sol
y per taula té's trispol
y ses pedres per cadires.
Y duquent tan santa vida
y en la terra ajonayát
va passá a l' Eternitat
quand cent tretze anys ja tenia.

Cançons de Nadal.

Andante.

Jo m'hi port u-na ca-bri--del-la sen-tin-la com
lê-la bus-ca'l pas-to--ret. ; Oh Bon Je-su--ret que son d'hermo--
ret! dinch dinch ga-lin dinch ga-lin dinch ga-lin det. Ve-niu Je-su--
ret dins lo meu co--ret.

Jo m'hi port,
entre tans de dons,
de botiferrons
m enfileret.
; Oh Bon Jesuset, etc.

To n'hi port
y no valitx de chances
om pauc de pianses
p'el Bon Jesuset
; Oh Bon Jesuset, etc.

To n'hi port
rigues o no riques
om pauc de figues
p'el Bon Jesuset.
; Oh Bon Jesuset, etc.

18
Goix populars a la Verge de Betlem. (Se canten per tot arrén.)

Moderat.

Solet.

A Betlem Verja Ma-ri--a es-tos goix vos can--
Chor. ---ta--rem Que les pas-cuas ce-le-brem amb gra-cia
Copia. y amb a---le-gri--a, Fi. Un e---die--te ge-ne-ral
el Ce-sar va pu---bli--car per tot l'or-be ha-ver d'e--
---nar de hont e--ra na---tu--ral per pa--
---gar tri-but i--qual ca-da qual d'hont des--cen--
di--a;

Per ser Jusep descendent
de Davit, casa real
vos esposa virginal
partiren amb continent
de Nazaret prestament
a Betlem feren la via;
que les pascuas etc.

Pasaren tants de treballs
amb cinch dies de camí
estaven fins el metí
en les portes dels hostals
deu mil angels principals
qui vos feyen companyia;
que les pascuas, etc.

Arribaren a Betlem
qu'el sol se naxe ponent
amb aygo, neu y fret vent
Temps rigorós d'el hivern
pensava troba govern

Jusep qui pareus tenia;
que les pascuas, etc.

En tota aquella Ciutat
negri os volgué dar posada
veient vos Verja adorada
amb tanta humilitat
negri vos tengué pietat
antes be vos despreciava
que les pascuas, etc.

Sortiren de las murades
de Betlem a la recua
y trobaren un portal
de ruines o furcades
allí prengueren posada
pues altre lloch no hi avia;
que les pascuas, etc.

Al punt de la mitja nit
estant amb oració
amb alte contemplació

d'aquest misteri infinit
pariren a Jesucrist
fill de Deu dins la 'stablilla;
que les pascuas, etc.

Los pastors varen parlar
enem junts fins a Betlem
veurem aquell verbo etern
qu'el Senyor nos vol mostrar
amb festes l'hem de adorar
tota nostra companyia,
que les pascuas, etc.

Luego del cel abaixaren
cantant angels infinits
y a Jesús creyet petit
com a Deu lo adoraren
y el gloria entouaren
tots non cors amb melodia
que les pascuas, etc.

14-20
Digué l'Angel del Senyor
no temen estau alegres
oïu les noves mes belles
vui es nat el Salvador
qui es Christo Redemptor
en Betlem Ciutat vesina
que les pascuas, etc.

Los vostros sants pïts donaren
al mimyó Jesús infant
de fret estava plorant
amb pobres draps lo bolcaren
al presebre el reclinaren
perque 'l bou l'encaientia;
que les pascuas celebrem
amb gracia y amb alegria.